



成长悦读·经典名著

汤姆·索亚 历险记

从顽皮少年到小镇英雄

一段惊险离奇的冒险经历

一部多彩的少年成长史

一次英雄情结的圆梦之旅

〔美〕马克·吐温 / 著 闫继达 / 译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

成长悦读·经典名著

汤姆·索亚 历险记



〔美〕马克·吐温 / 著
闫继达 / 译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd

图书在版编目 (CIP) 数据

汤姆·索亚历险记 / (美) 马克·吐温著 ; 闫继达译 .

-- 北京 : 北京联合出版公司 , 2016.7

ISBN 978-7-5502-8260-5

I . ① 汤… II . ① 马… ② 闫… III . ① 儿童文学—长篇小说—美国—近代

IV . ① I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 168226 号

汤姆·索亚历险记

作 者 : [美] 马克·吐温

译 者 : 闫继达

出 品 人 : 唐学雷

责任编辑 : 赵晓秋 肖 桓

装帧设计 : 联合书莊

封面设计 : 消食片儿

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088)

北京京都六环印刷厂印刷 新华书店经销

字数 160 千字 880mm × 1230mm 1/32 10 印张

2016 年 10 月第 1 版 2016 年 10 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5502-8260-5

定价 : 32.00 元

未经许可 , 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

版权所有 , 侵权必究

本书若有质量问题 , 请与本公司图书销售中心联系调换。电话 : (010) 64243832

目 录

- 第一章 淘气的汤姆 / 001
- 第二章 粉刷篱笆墙 / 012
- 第三章 战斗与天使 / 020
- 第四章 主日学校出风头 / 029
- 第五章 甲虫大闹小教堂 / 043
- 第六章 路遇哈克贝利 / 050
- 第七章 不欢而散的“约会” / 066
- 第八章 舍伍德森林的好汉 / 075
- 第九章 坟地谋杀 / 083
- 第十章 野狗哀鸣 / 093
- 第十一章 良心不安 / 103
- 第十二章 汤姆试药 / 110
- 第十三章 扬帆孤岛 / 117
- 第十四章 军心不稳 / 127
- 第十五章 深夜返家 / 135

第十六章	狂风暴雨	/ 142
第十七章	死而复生	/ 155
第十八章	重述梦境	/ 160
第十九章	谎言败露	/ 173
第二十章	英雄救美	/ 177
第二十一章	大闹考场	/ 184
第二十二章	漫长的假期	/ 193
第二十三章	出庭作证	/ 198
第二十四章	恐惧缠身	/ 207
第二十五章	寻找宝藏	/ 209
第二十六章	乔伊归来	/ 220
第二十七章	暗中跟踪	/ 232
第二十八章	冒险行动	/ 237
第二十九章	哈克救寡妇	/ 242
第三十章	双双失踪	/ 253
第三十一章	山洞求生	/ 266
第三十二章	成功脱险	/ 278
第三十三章	发现宝藏	/ 283
第三十四章	哈克变富翁	/ 297
第三十五章	汤姆的劝说与哈克的决定	/ 301
尾 声		/ 309

第一章

淘气的汤姆

“汤姆！”

没人答应。

“汤姆！”

没人答应。

“这孩子跑什么鬼地方去了？嗨，汤姆！”

还是没人答应。

这位老妇人把眼镜往下拉了拉，两眼从镜框上面扫视屋子，接着又把眼镜推上额头，从眼镜下面望出去。她从不透过镜片看孩子，孩子属于微不足道的小东西。这副眼镜是她的装饰，是她的骄傲，戴了它才有气派，至于用途倒在其次。她就是两眼罩上两个炉栅也照样看得一清二楚。她一时有点儿不知所措，然后又开口了，这次倒并不声嘶

力竭，不过声音大得足能让所有地方都能听到：

“我发誓，抓住你非得……”

她的后半句话没说出来，因为她正弯下腰，憋足了劲，用笞帚盲目地横扫床下，一时喘不上气来，结果把床底一只猫打跑了。

“这孩子向来让人捉摸不透！”

她走向敞开的门，站在门口，望着园子里的西红柿蔓和杂草。汤姆不在那儿。

她抬高嗓门，朝远处嚷道：“嗨！汤姆！”

身后有个轻微的声响，她转过身，刚好看见一个小男孩溜进屋里的背影。

“嘿！我该想到你躲在柜子里。你在那里干吗？”

“没干吗。”

“没干吗？看看你那双手，瞧瞧你的嘴巴，那是什么？”

“我不知道，姨妈。”

“可我知道。是果酱……没错。我告诉过你四十遍了，要是你敢碰果酱，我就剥你的皮。把鞭子拿来。”

鞭子已经举起，形势万分危急。

“天哪！姨妈，看那是谁来了！”

老妇人连忙提着裙摆转身——危险消逝了。男孩拔脚

逃走，爬上高高的木篱笆墙，消失得无影无踪。

他的波利姨妈惊诧了片刻，接着轻声笑起来。

“该死的孩子。他的鬼把戏玩了一套又一套，我怎么总是上当？唉，老傻瓜都是大傻瓜，老狗学不会新本事，这谚语没错。可是，这孩子两天来玩的花招就没个重样，谁知道他下一步又要耍什么把戏？看来他懂得我的忍耐性有多大，刚好不让我发作。他还会逗得我忍俊不禁，这就把他的罪过一笔勾销了，我怎么也不会下手打他。说句大实话，老天在上，我没有对这孩子尽到责任。《圣经》上说，棍棒之下出英才。我是既有罪又遭罪，这我心里明白。他满脑袋鬼点子，可我拿他有什么办法！我亲妹妹死后，留下这孩子，可怜的娃娃，我哪能铁起心肠打他呢？我每次放过他，就觉得良心受谴责；可我每次打他，又觉得这颗老心脏要碎了。唉，就像《圣经》上说的，男人是女人生的，没几天日子好过，却总是找麻烦。我打赌，这话没错。今天下午他要逃学，我有义务教他改错，明天惩罚他。星期六，别的孩子都在休假，逼他干活真够他受的。可他最讨厌的就是干活。我得对他尽点义务，要不这孩子就毁了。”

汤姆当然逃学了。他玩得非常开心，几乎没按时回来帮黑人孩子吉姆干活。晚饭前，吉姆正在劈第二天要用的柴，

汤姆总算及时回来把自己当天的冒险经历讲给吉姆听，结果，吉姆只干了四分之三的活计。汤姆同母异父的弟弟锡德是个性情平静的孩子，他已经干完自己捡木片的活儿了。他既不冒险，也不讨人厌。

吃晚饭的时候，汤姆一有机会就偷糖吃，波利姨妈问了他许多深奥又巧妙的问题，想让他露出马脚。她就像许多心地单纯的人一样，自以为具有圆滑的社交天才，并以此感到自豪。她喜爱设计出可怜的诡计，其实一下子就让人猜透了。

她开口道：“汤姆，学校挺热的，是不是？”

“没错。”

“热极了，对不对？”

“没错。”

“你没想过出去游泳吗，汤姆？”

汤姆浑身一惊，心里狐疑。他朝波利姨妈脸上扫了一眼，可是姨妈脸上没有什么表情。

他就说：“没想过。嗯，不太想。”

老妇人伸手摸了摸汤姆的衬衫，说：“那是因为你现在不觉得太热。”她心里沾沾自喜，因为既发现衬衫是干的，又没有让人看出自己的心思。不过，汤姆看出了她的心思，

先走了一着棋。

“我们泵起水冲了冲脑袋，现在还没干呢。对吧？”

波利姨妈有点懊恼，自己怎么忽略了这一迹象，遗漏了他的一个把戏。接着她有了个新主意。

“汤姆，你给脑袋冲凉的时候，没有扯开我在你衬衫领口缝的线吧？把衣服解开！”

汤姆脸上疑云顿开。他解开外套，只见衬衫领子还牢牢地缝在一起。

“真叫人操心！去吧。我还以为你又逃学去游泳呢。不过我原谅你，汤姆。你就像谚语说的，已经恶名在外了。这次还不坏。”

她为自己计谋落空而难过，又为汤姆这一次变得顺从心中窃喜。

可是锡德开口说：“哟，我记得你缝他领口用的是白线，可现在变成黑线了。”

“怎么回事，汤姆？我用的的确是白线！”

汤姆没等下文，溜出了屋子。到了门口，他说：“锡德，我非揍你不可。”

脱离危险之后，汤姆察看了外套翻领下别的两枚针，上面还穿着线，一根针上是白线，另一根上是黑线。

他说：“要不是锡德，她准看不出。真倒霉！她有时用白线，有时用黑线。要是她只用一种就好了，省得我搞错。不过，我发誓非得揍锡德一顿，给他个教训！”

他不是村子里的模范孩子。不过，他了解那个模范孩子，见了就觉得恶心。

没出两分钟，他已经把心头的不快忘了个一干二净。这倒不是因为他的烦恼比起成年人的麻烦来显得无足轻重，而是因为眼前出现一桩新奇事，一时间让他把烦恼全都忘了个干净。成人也是一个样，一桩新鲜的乐趣能让他们把不幸抛在脑后。吸引汤姆的是个珍贵的宝贝——一只哨子，是他刚刚从一个黑人那里学来的。他渴望找个没人打扰的地方吹个痛快。哨子发出的声音很特别，也像鸟儿的叫声一样婉转嘹亮。吹的时候，要用舌头顶住上腭来回快速抽动——如果是男性读者，准记得该怎么吹。汤姆既勤奋又专注，很快便掌握了窍门，得意扬扬高奏凯歌，沿着马路走去。他的感觉就像个天文学家发现了一颗新的行星一样得意。要说感情的强烈程度及喜悦的单纯，天文学家绝对比不上这孩子。

夏季的午后相当漫长，到这时天还没黑。汤姆很快便不再吹口哨。他面前出现一个陌生人，是个比他稍大的男孩。

在圣彼得斯堡这个可怜的小镇子里，突然出现个陌生人，不论是男是女，也不论年纪有多大，都会引起人们强烈的好奇。尽管这天不是星期日，这个男孩却穿着上好的衣服，仅仅这一点就让人惊诧不已。他头戴讲究的软帽，身穿蓝色的新衣服，纽扣全都扣得整整齐齐，裤子也一样整洁。再说啦，今天才星期五，可他还穿着鞋，他甚至还扎着领带，鲜艳耀眼。他浑身洋溢着城里人的气质，把汤姆比得黯然失色。汤姆盯着眼前这个耀眼的人物。他看的时间越久，与那身新衣服相比，自己身上的衣裳就越显得破烂褴褛。两个男孩都没开口。要是孩子移动一下，另一个也动，只是面对面横着走，四只眼睛相互瞪着绕圈子。

最后汤姆说：“我能打过你！”

“我看你敢动手！”

“我敢。”

“你不敢。”

“我敢。”

“你不敢。”

“我敢。”

“你不敢。”

“敢！”

“不敢！”

一阵不安的停顿过后，汤姆说：“你叫什么名字？”

“你管不着。”

“我就要管。”

“那你就管啊！”

“你要敢多说一个字，我就管。”

“我就要说，就要说，就要说！我说啦。”

“呵，你觉得挺了不起，是不是？我要是想揍你，就是把一只手绑在身后，也能打你个落花流水。”

“干吗不动手？你说了能打过我。”

“你要敢小瞧我，我非动手不可。”

“是吗？我看这儿的人都是穷鬼。”

“自以为是！你自以为了不起？瞧你那顶恶心帽子！”

“不喜欢就动一动这帽子呀。有胆量就试试看。谁敢动一动我的帽子，就让他趴在地上吃屎。”

“你是个骗子！”

“你才是骗子。”

“你说敢跟我打架，又不敢动手。”

“噢，滚开吧！”

“嘿，要是你再敢跟我说废话，我拿块石头敲碎你的

脑袋。”

“你当然敢啦。”

“我真的会干。”

“那干吗不动手？光说不练算什么本事？干吗不动手？害怕了吧！”

“我不怕。”

“你怕。”

“我不怕。”

“你怕。”

再次停顿。两个孩子又相互瞪眼，绕着圈子。不久，两人开始肩抵肩。

汤姆说：“从这儿滚开！”

“你自己滚开！”

“我不。”

“我也不。”

两个孩子就这么站着，每人都前腿弓、后腿蹬，使劲用力撞对方，眼睛里闪烁出怒火，谁也没能占上风。不停的冲撞持续到两人面红耳赤、浑身发热，然后怀着警惕松懈下来。

汤姆说：“你是个胆小鬼，是只小狗。我要告诉我哥哥，

他伸出一根小指头就能把你打趴下，我要叫他来打你。”

“谁会在乎你哥哥？我有个哥哥比他大，能把他从那片篱笆上扔过去。”可惜两个哥哥都是想象出来的。

“胡说八道。”

“你只敢说不敢干。”

汤姆用大脚趾在土地上画了道线，说：“你要敢跨过这条线，我就把你打倒在地，让你站不起来。谁跨过这线，谁就吃不了兜着走！”

新来的孩子立刻跨过线说：“你可是说了要动手，我看你有没有这个胆。”

“别逼我，你小心点！”

“你说过要动手，干吗不打呀？”

“我打赌！只要给我两分钱，我就打。”

新来的孩子从口袋里掏出两枚大铜板，举起来嘲弄他。汤姆伸手把硬币打落在地。顷刻之间，两个孩子就打成一团，在地上翻滚，像两只猫一样撕咬，相互撕扯对方的头发和衣裳，打对方的鼻子，抓对手的脸。不出一分钟，两个娃娃已经浑身是土，脸上挂彩。很快，战局明朗化了，汤姆在鏖战的尘土中露了面。只见他骑在新来的孩子身上，使劲挥动着拳头，嘴里不住地说：“你叫哇，你嚷啊！”

下面那孩子使劲挣扎，想要挣脱。他在哭喊，当然，主要是出于愤怒。

“你叫哇，你嚷哪！”拳头在继续砸。

最后，陌生孩子上气不接下气喊了声“饶命”，汤姆让他站起身，说：“先给你个教训。下次最好先瞧瞧对手是谁。”

新来的孩子走了，一路边拍打身上的土边吸着鼻子抽泣，还不时回头恶狠狠地威胁汤姆，说等下次抓住他再说。汤姆听了拼命嘲笑他，然后趾高气扬地走开。他刚一转身，新来的孩子拾起一块石头，朝他扔过来，正打在他背上，然后那孩子像羚羊一般夹起尾巴跑了。汤姆跟在他身后猛追，直到他躲进自己家。汤姆知道新来的孩子在哪儿住了，就在大门外面摆开架势，大声向敌人挑战叫阵。可是敌人只是在窗户上露了下脸，就藏起来了。最后，敌人的妈妈出来，骂汤姆是个粗鄙野蛮的坏小子，赶他走。于是他就走了，不过他说，他瞧不起那个下贱的男孩。

那天晚上，他挺晚才回家。虽然他小心翼翼地从窗户里爬进家，结果还是中了姨妈的埋伏。她见他衣服弄得一塌糊涂，便拿定主意，要罚这个小囚徒星期六干一天苦工。

第二章

粉刷篱笆墙

星期六早晨，阳光明媚，空气清新，到处洋溢着夏日的盎然生机。每一颗心都在歌唱，年轻人不禁把心中的歌唱出来。每一张面孔都洋溢着欢乐，每一个脚步都十分轻盈。洋槐正在开花，空气中充满了槐花香。村子后面的卡迪夫山被各种植物覆盖，一片葱绿，那么庄重迷人，距离不远不近，真是个诱人的玩耍胜地。

汤姆提着一桶白粉浆和一柄长刷出现在人行道上。他扫视了一眼篱笆墙，兴致顿时全没了，心里泛起深深的悲哀。篱笆墙长近 30 米，高近 3 米。对他来说，生活变得空洞乏味，生命变成个负担。他叹了口气，操起刷子、蘸上粉浆，探到最上面的木板，刷了一道。重复一遍，再重复一遍。他比较一下，发现刷过的几个道道无足轻重，等待他刷的